

在山梨学院大学孔子学院成立五周年典礼上的致辞
山梨学院大学孔子学院創立五周年記念式典における挨拶

杜柯伟

杜柯偉

(2024年10月26日, 星期六, 山梨学院大学)
(2024年10月26日、土曜日、山梨学院大学にて)

尊敬的学校法人 C2C 国际教育集团古屋光司理事长,

尊敬的西安交通大学单智伟副校长,

各位来宾, 各位老师, 同学们、朋友们:

大家下午好!

尊敬する学校法人 C2C Global Education Japan 古屋光司理事長、

尊敬する西安交通大学单智偉副学長、

ご来場の皆様、教職員と学生の皆様、

こんにちは。

非常高兴参加此次庆典活动。首先, 我谨对山梨学院大学孔子学院成立五周年表示热烈的祝贺, 对支持孔子学院成长和为之付出努力的中日各界朋友表示衷心的感谢, 向孔子学院教师和学生致以诚挚的问候!

この記念式典に参加できることを大変嬉しく思います。まず、山梨学院大学孔子学院の創立 5 周年をお祝い申し上げるとともに、孔子学院の発展をご支援ご尽力くださった中日両国の各界の友人の皆様にご心より感謝申し上げます。そして孔子学院の教職員の皆様と受講者の皆様にご挨拶を申し上げます。

山梨学院大学孔子学院自 2019 年成立以来, 在古屋光司理事长的引领推动下, 在西安交通大学的倾力支持下, 面向山梨县内大、中、小学和社会人士开设形式多样的国际中文课程, 举办丰富多彩的中国文化活动, 走出了具有自身特色的发展道路, 为中日友好合作培养和储备了一大批优秀人才, 在促进中日交流互鉴、民心相通方面发挥了积极作用。上周, 中国驻日本大使吴江浩先生特意到访山梨学院大学孔子学院, 对学院的工作给予了充分肯定。

山梨学院大学孔子学院は 2019 年に設立されて以来、古屋光司理事長のご指導のもと、西安交通大学の強い支援を受け、山梨県内の大学、高校、小学校、一般市民を対象に様々な中国語講座を提供し、多彩な中国文化活动を企画し、独自の特色ある発展の道を歩み出し、中日友好協力のために多くの優秀な人材を育成し、中日交流と両国民の相互理解の促進に積極的な役割を果たしてきました。先週、中華人民共和国駐日本国大使吴江浩先生がわざわざ山梨学院大学孔子学院を訪れ、孔子学院の事業活動を高く評価しました。

孔子学院是为帮助世界各国民众学习中文、促进交流而设立的, 与日本在中国设立的友好交流之窗(ふれあいの場)相似。习近平主席曾说, “孔子学院属于中国, 也属于世界。” 今年是孔子学院创立 20 周年, 上个月全球“孔子学院日”庆祝活动在中国北京成功举办。截至 2023 年底, 全球有 160 个国家和地区共建设了 496 所孔子学院和 757 所孔子课堂。孔子学院已成为世界各国人民学习汉语和了解中华文化的重要窗口, 是推动不同文明交流互鉴、增进中外教育人文交流的重要平台。

孔子学院は世界各国の人々が中国語を学び、異文化交流を促進するために設立されたもので、日本が中国で設立した「ふれあいの場」と似ています。習近平国家主席はかつて、

「孔子学院は中国のものであり、世界のものでもある」と言っています。今年是世界初の孔子学院が創立して20周年にあたる年で、先月、世界の「孔子学院の日」記念イベントが中国の北京で盛大に行われました。2023年末の時点で、世界160の国と地域に496の孔子学院と757の孔子課堂が開設されているそうです。孔子学院はすでに、世界中の人々が中国語を学び、中国文化を理解するための重要な窓であり、異なる文明間の交流と相互学習を促進し、中国と外国との教育・文化交流を強化するための重要なプラットフォームとなっています。

中日两国地缘相近, 文源相通, 人文交流源远流长。教育是人文交流的基础性重要领域, 语言交流合作是教育交流合作的重要内容。作为交流的工具和载体, 相互的语言学习为促进两国人文交流、民心相通、和平友好作出了不可替代的重要贡献。当前中国正在按照中共二十届三中全会部署进一步全面深化改革、推进中国式现代化, 将为世界带来交流合作的新机遇。学习中文是了解当代中国最直接、最有效的钥匙。全球“中文热”方兴未艾, 80多个国家将中文纳入国民教育体系, 日本有数百所大学和高中开设中文专业或课程, 去年中文水平考试考生达到3.5万人, 孔子学院为更多的人学习中文提供了平台。

中国と日本は地理的に近く、文化的な起源も通じるため、長い文化交流の歴史があります。教育は文化交流の基本的かつ重要な分野であり、言語の交流・協力は教育交流・協力の重要な一部です。言語はコミュニケーションのツールであり文化の担い手なので、言語の学習は両国の人文交流、民心の疎通、平和と友好の促進にかけがえのない重要な貢献をしてきました。

現在、中国は第20期中国共産党中央委員会第3回全体会議に基づき、改革をさらに深化させ、中国式の現代化を推進しており、これは世界に新たな交流と協力の機会をもたらすでしょう。中国語を学ぶことは、現代中国を理解する最も直接的で効果的な鍵です。世界的な「中国語ブーム」は上昇傾向にあり、80カ国以上が中国語を国の教育制度に取り入れています。日本では、数百の大学や高校が中国語を専攻科目または選択科目としており、昨年の中国語検定試験HSKの受験者は3万5千人に達し、孔子学院はより多くの人々に中国語を学ぶ場を提供しています。

去年习近平主席同时任岸田首相重新确认全面推进两国战略互惠关系。今年5月中日韩领导人会议将2025-2026年定为三国文化交流年, 三国领导人声明, 重振人文交流有利于增进相互了解和信任, 一致同意促进社会各界特别是青年之间的交流以增进友好和睦关系, 巩固未来三国合作基础。10月10日, 李强总理同新任日本首相石破茂先生会见时指出, 双方要以更大力度支持开展地方、文化、体育、青年等交流沟通, 不断增进两国民众的相互了解和友谊。领导人的共识为中日各领域的友好交流合作指明了方向。

昨年、習近平国家主席と岸田前首相は、中日両国間の戦略的互惠関係の包括的推進を再確認しました。今年5月の中日韓首脳会談では、2025~2026年を「中日韓文化交流年」と定め、人的交流の活性化が相互理解と信頼の増進に資することを宣言し、親善及び友好を増進し、将来の3か国協力の基盤を固めるため、社会のあらゆる分野、特に青少年の交流を促進することで合意しました。10月10日、李強総理は日本の石破茂首相との会談で、双方は地方、文化、スポーツ、青少年などの分野での交流と意思疎通の発展を支援し、両国民の相互理解と友好を継続的に強化するために一層の努力をするべきだと指摘しました。両首脳のコンセンサスは、様々な分野における中日友好交流・協力の方向性を指摘しました。

青少年是两国关系的未来和希望。青少年时期是语言学习的黄金阶段, 也是价值观形成的关键时期。希望山梨学院大学孔子学院不忘初心, 践行和传播“以人为本、开放平等、

尊重包容、理解欣赏、交流互鉴、合作共赢”的人文交流理念,以青少年为重点,培养更多人文交流的使者,为促进两国民心相通、和平友好和构建契合新时代要求的建设性、稳定的中日关系发挥应有的作用,做出更大的贡献。

若者は両国関係の未来であり希望であります。青少年の間は言語学習の黄金期であり、価値観形成の重要な時期でもあります。山梨学院大学孔子学院が初心を忘れず、「人間本位、開放と平等、尊重と包容、理解と感謝、交流と相互参考、協力とウィンウィン」という人的交流の理念を实践・普及し、若者を中心とした文化交流の使者をより多く育成し、両国民の心の通い合う関係、平和と友好の促進、新時代の要請に合致した建設的で安定した中日関係の構築のために、しかるべき役割を果たし、より大きく貢献することを期待しております。

最后, 祝山梨学院大学孔子学院百尺竿头更进一步! 祝各位来宾、各位朋友身体健康、工作顺利、阖家幸福!

谢谢大家!

最後に、「百尺竿頭に一步進む」ということわざのように、山梨学院大学孔子学院のますますのご発展を祈り申し上げます。ご来賓の皆様、ご友人の皆様のご健康とご活躍、そしてご多幸をお祈りして私の挨拶とさせていただきます。

ご清聴ありがとうございました。

(全文 1288 字)